

Analisi delle critiche di Francesco Pastore

all' interpretazione di Sitchin sull' Enuma Elish – Parte III

Sitchin: «Ea si mosse in fretta per disturbare Apsu del suo ruolo creativo. Spegnendo, a quanto sembra, le immense emissioni di materia primordiale dal Sole, Ea/Nettuno «sottrasse la tiara di Apsu, il suo manto di luce», e Apsu fu “sconfitto”. Mummu non poté più girargli intorno, venne «legato e lasciato indietro», un pianeta senza più vita a fianco del suo padrone. Privando il Sole del suo potere creativo – fermando, cioè, il processo di emissione di energia e materia necessario per formare altri pianeti – gli dèi portarono al sistema solare una pace temporanea.»

BK: Ea stacco la fascia frontale di Apsu e gli tolse la corona;
Gli sottrasse il Fulgore soprannaturale e se rivestì lui stesso;
Poi, avendolo abbattuto lo mise a morte
E rinchiuse Mummu sbarrando su di lui la porta.
Stabilì allora su Apsu la sua Abitazione,
E si impadronì di Mummu che teneva a guinzaglio,
Una volta che Ea ebbe immobilizzato e abbattuto questi malvagi,
E riportato il suo trionfo su questi avversari, (I: 67-74)

BK come anche Sandars riportano che Ea “uccise” Apsu non “sconfisse” come scrive Sitchin che è ben altra cosa. [- NOTA 1 -]

Sitchin: «A sottolineare ulteriormente la vittoria, venne modificato il significato e l’ubicazione dell’Apsu: l’epiteto, da quel momento, venne riferito alla “dimora di Ea”. Qualunque altro pianeta, da allora, poteva venire soltanto dal nuovo Apsu, dal “Profondo”, dalle lontane distese dello spazio che il pianeta più esterno aveva di fronte»

BK riporta che Ea dopo aver messo a morte Apsu:

*Stabilì allora su Apsu la sua Abitazione
E si impadronì di Mummu [Mercurio] che teneva a guinzaglio
[gravitazionalmente?]*

Quindi Ea prese ad abitare dove prima c’era Apsu, seguendo il “metodo Sitchin” Nettuno avrebbe dovuto prendere fisicamente il posto del Sole e tenere a guinzaglio Mercurio. Lascio al lettore il commento di tali assurdità!

[- NOTA 2 -]

BK: Nei suoi appartamenti si riposò nella più totale calma:
Chiamò questo Palazzo Apsu, e vi stabilì la sua camera nuziale,
Dove Ea, con Damkina, sua sposa, sedettero in maestà.
In questo Santuario-dei-Destini, questa Cappella-delle-Sorti,
Fu procreato il più intelligente, il Saggio degli dei, il Signore:
Nel mezzo dell’Apsu, Marduk fu messo al mondo –
Nel mezzo del santo Apsu, Marduk fu messo al mondo.
Lo mise al mondo Ea, suo padre,
E lo partorì sua madre, Damkina. (1:75-84)

Sitchin: Nella camera dei Fati, nel luogo dei Destini,
un dio fu generato, il più capace e saggio degli dei;
nel cuore del Profondo fu creato Marduk. (1:79-81)

«Ecco, dunque, che entra in scena un nuovo “dio” – un nuovo pianeta – che si era formato nel Profondo, nello spazio lontano, e qui aveva ricevuto il suo moto orbitale – il “destino” di un pianeta. Ad attrarlo nel sistema solare fu il pianeta più esterno: «Colui che lo generò fu Ea» (Nettuno).»

Sitchin sapendo benissimo chi è Damkina:

«...MAR.DUK (“figlio del tumulto”), il primogenito di Enki e di sua moglie DAM.KI.NA»

Viene meno al suo “criterio metodologico” non identificando Damkina con nessun pianeta, forse perché erano finiti? [- NOTA 3 -]

Concludo con un osservazione: Anu/Urano decantando le qualità del nipote Marduk dice:

BK: La sua ossatura è grandiosa – è sovrastante per nascita!

Mio figlio è un Utu (-Sole)! Mio figlio è un Utu (-Sole)!

Mio figlio è un Sole: il vero Sole degli dei! (1:100-102) [- NOTA 4 -]

I sumeri chiamavano il Sole Utu/Samas e lo consideravano una divinità anche nel suo aspetto astrale (G. Pettinato), ma se seguiamo il “metodo Sitchin” e si afferma che Apsu è il Sole allora Utu chi è? [- NOTA 5 -]

NOTE:

1) la differenza di traduzione di Bottero-Kramer e Sandars da quella di Sitchin è dovuta al termine I-NA-RA-AS-SU del versetto 69, che significa 'causare la sua morte / sconfitta'. Deriva dal termine **nêru** che significa sia 'uccidere' che 'conquistare' che 'ferire – lacerare'. A parte questo non capisco quale grossa differenza ci sia concettualmente.

2) Qui Pastore sbaglia completamente il senso dei versi, che vanno letti dal 69 al 73. A scanso di equivoco riporto l' accadico originale con la traduzione:

*ik-me-su-ma Apsa-am i-na-ra-as-su
Mu-um-mu i-ta-sir eli-su ip-tar-ka
[u]-kin -ma eli Apsi su-bat-su
Mu-um-mu it-ta-mah li-dan sir-rit-su
ul-tu lim-ni-e-su ik-mu-u i-sa-a-du*

*Poi legò Absu e lo uccise/sconfisse
Mummu legò e colpì il suo cranio
fissò su Apsu la sua dimora
circondò Mummu e strinse il suo legame
dopo che ebbe legato i suoi nemici e uccisi/sconfitti*

Pastore taglia la interpretazione di Bottero-Kramer di un verso, e inizia con 'Stabilì su Apsu la sua abitazione' facendo credere che questa 'abitazione' sia di Ea stesso, mentre non si tratta della abitazione di Ea ma di una dimora ('su-bat' dal termine accadico **šubtu** che non significa soltanto dimora, ma anche 'porzione – quartiere – accampamento' e che quindi indica un luogo generico, non per forza una abitazione) in cui lega Mummu. In sostanza Ea lega Mummu non a se stesso ma ad Apsu, stabilisce la dimora di Mummu legata ad Apsu. Il concetto è completamente diverso!!

E' sbagliata anche la frase 'si impadronì di Mummu che teneva al guinzaglio', perchè così scritta implicherebbe che Mummu era legato a Ea, ma questo nel testo non viene detto, viene detto solo che Mummu venne legato, e che la sua dimora (di Mummu) venne stabilita sopra Apsu (eli = sopra + Apsu + subat-su = sua dimora). Che Mummu sia legato ad Apsu e non ad Ea, e che quindi la

dimora sia di Mummu su Apsu, è chiaro anche dal verso 73 che recita *'quando ebbe legato i suoi nemici'*.

- 3) Giusta osservazione, niente da eccepire, ho fatto notare più volte anche io che Sitchin non identifica Damkina.
- 4) Questo passo, i versi 100-101, esistono in varie versioni traslitterate in modo diverso. Langdon per esempio traslittera il verso 100 non MARU-UTU ma MARI IA-U-TU richiamando la versione della tavola VAT-9873, e il verso 101 come MA-RI SAMSU SA AN traducendolo *'Figlio del Dio del Sole , Dio del Sole di Anu'* ma AN è scritto con valore fonetico del glifo DINGIR e non nella forma fonemica AN-UM presente in tutti gli altri versi. Il significato giusto dovrebbe essere quindi *'Figlio del dio solare del cielo'*. C'è di più: Langdon identifica IA-U-TU con ILUTU, quindi il plurale di 'Dei', e il concetto diventerebbe *'Figlio degli dei, figlio degli dei del cielo'*. Insomma ci sono parecchie bizzarrie qui, il che rende la osservazione di Pastore non molto sensata e certamente troppo categorica. E la osservazione è sbagliata in ogni caso, perché, come Pastore dovrebbe ben sapere, il nome di Marduk viene tradotto proprio come *'Figlio del Sole'*, in relazione al ruolo centrale che Marduk aveva a Babilonia. Non significa che Marduk era figlio del dio Utu/Shamash, il dio solare sumero, ma che Marduk ne aveva assunto l'importanza. Sitchin questo lo fa notare più volte nei suoi libri, specialmente quando identifica Marduk nel dio solare egizio Ra. Interessante notare che RA significa 'puro' esattamente come il sumero 'UD'. UD infatti ha il significato di *'brillante – puro – lucente'* e per estensione *'sole – giorno'*.
- 5) Pastore non ha letto Sitchin, e soprattutto non ha letto le liste di divinità sumere/accadiche come la An:Anum ed altre. I nomi che compaiono nell' Enuma Elish sono nomi di divinità precedenti ad Anu, infatti gli ultimi tre dei/pianeti dell' Enuma Elish (Anu, Ea, e Bel – Enlil più avanti nel testo quando si parla della formazione dell' Eshara) sono tutti precedenti di 2 generazioni a Shamash/Utu. Non ha senso dunque chiedersi *'Utu allora chi è?'* visto che stiamo parlando di divinità precedenti di 2 generazioni.

Concludo questa mia serie di risposte esprimendo il mio rammarico per l' atteggiamento fortemente viziato di Francesco Pastore, atteggiamento che, guidato dal voler a tutti i costi trovare falle nel metodo e nelle interpretazioni di Sitchin, a mio avviso lo ha portato a fare delle pessime figure. Mi auguro che ne sappia trarre insegnamento e nelle prossime analisi non commetta errori di questa gravità.

Per chi volesse affrontare la lettura di una analisi cosmogonica del' Enuma Elish rimando al mio lunghissimo e dettagliatissimo articolo.